

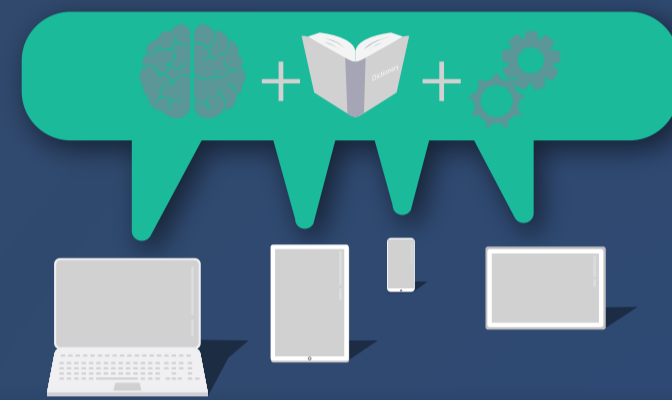
### 1. Uusi käännöspyyntö

Asiakas toimittaa käännettävät tiedostot ja projektin tiedot.



### 2. Projektin analyysi

Vastaanotetut tiedostot analysoidaan, vaatimukset selvennetään asiakkaan kanssa ja projektin parametrit määritetään. Tässä vaiheessa kaikki saatavana olevat viitemateriaalit, tyylioppaat, sanastot tai käännösmuistit pyydetään/luodaan.



### 3. Hintatarjous

Luodaan hintatarjouslomake, josta tulee palvelusopimuksemme asiakkaan hyväksynnästä riippuen.



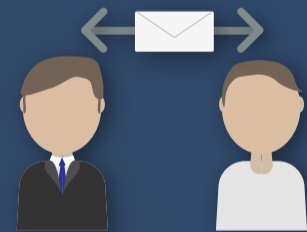
### 4. Projektin valmistelu

Kun hintatarjous on vahvistettu kirjallisesti, sähköinen projekti luodaan työnkulkujärjestelmäämme. Aikarajat määritetään projektin eri vaiheille.



### 8. Paikallisten markkinoiden mukainen tarkistus asiakkaan kanssa (valinnainen)

Ennen viimeistelyä ja julkaisua teksti lähetetään asiakkaalle paikallisten markkinoiden mukaista arviointia varten ja vahvistamaan, että terminologia ja sisältö on toteutettu asiakkaan vaatimusten mukaisesti.



### 7. Editointi

Käännetyt tiedostot toimitetaan editorille, joka vertaa niitä lähdetekstiin ja tarkistaa täydellisyyden ja kontekstuaalisen tarkkuuden.



### 6. Käännös. Localisointi. Luova käännös.

Tiedostot lähetetään kääntäjälle ja samaan aikaan varataan resurssit editointia ja oikolukua varten. Vaatimukset ja määräajat selvitetään ja vahvistetaan.



### 5. Tiimin muodostaminen

Globaalista tietokannastamme valitaan asiantuntevat kielitieteilijät, jotka puhuvat kyseistä kieltä äidinkielenään ja ovat aiheen erikoistuntijoita.



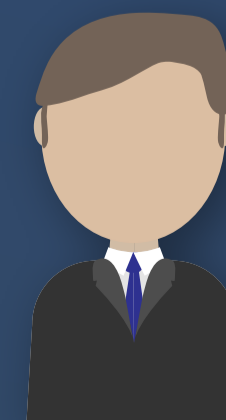
### 9. Oikoluku ja DTP

Editoidut tiedostot toimitetaan oikolukijalle varmistamaan, että kaikki oikeinkirjoituksen, kieliopin ja kulttuurin piirteet ovat oikein ja että käännökset ovat sujuvasti luettavia. Tarvittaessa projektitiedostot siirtyvät DTP-vaiheeseen. Kaikki viimeiset muotoilu, esitystapaa tai tiedostomuotoa koskevat ongelmat ratkaistaan tässä.



### 10. Sisäinen laaduntarkistus

Ennen toimitusta projektipäällikkö suorittaa lopullisen tarkastuksen toimitettaville materiaaleille varmistaakseen, että ne täyttävät asiakkaan vaatimukset ja ovat oikeassa muodossa.



### 11. Toimitus asiakkaalle ja toimituksen jälkeinen laadunvarmistus

Käännetyt, editoidut ja oikoluettavat tiedostot toimitetaan asiakkaalle käyttäen sovittua toimitustapaa. Pysymme yhteydessä asiakkaaseen koko prosessin ajan, ja otamme aina mielellämme palautetta vastaan työmme laadusta.

